

DE/ LEISTUNGSERKLÄRUNG
IT/ DICHIARAZIONE DI PRESTAZIONE
FR/ DECLARATION DE PERFORMANCE
EN/ DECLARATION OF PERFORMANCE
HR/ IZJAVA O SVOJSTVIMA
SLO/ IZJAVA O LASTNOSTIH

DE/ nach Bauproduktverordnung 305/2011EU (BPV)
 IT/ ai sensi del regolamento UE 305/2011 sui prodotti da costruzione (CPD)
 FR/ suivant la Directive Produits de Construction 305/2011 UE (DPC)

EN/ in accordance with Construction Products Regulation 305/2011EU (CPR)
 HR/ prema Uredbi o građevnim proizvodima 305/2011EZ (UGP)
 SLO/ po ureditvi za gradbene proizvode 305/2011ES (ZGP)

Nr. 04 3515 9000

1. DE/ Eindeutiger Kenncode des Produkttyps:
 IT/ Codice identificativo univoco del tipo di prodotto:
 FR/ Code d'identification défini du type de produit :

EN/ Unique product type identification code :
 HR/ Jednoznačna šifra tipa proizvoda :
 SLO/ Enotna identifikacijska oznaka tipa proizvoda:

220.17, 220.17-ST, 220.17-C

DE/ Variante:
 IT/ Variante:
 FR/ Variante :

EN/ Variant:
 HR/ Inačice:
 SLO/ Različice:

Aruba 220.17-ST

2. DE/ Typen-, Chargen- oder Seriennummer oder ein anderes Kennzeichen zur Identifikation des Bauprodukts gemäß Artikel 11 Absatz 4
 IT/ Numero del tipo, numero di lotto o numero di serie oppure altro contrassegno per l'identificazione del prodotto da costruzione ai sensi dell'art. 11 paragrafo 4
 FR/ Numéro de type, de lot ou de série ou autre marquage d'identification du produit de construction conformément à l'article 11 alinéa 4

EN/ Type, batch or serial number or another code for identifying the construction product pursuant to Article 11 Paragraph 4

HR/ Tipovi, šarže ili serijski brojevi ili druge oznake za identifikaciju građevnog proizvoda prema čl. 11. st. 4.
 SLO/ Tipi, serije ali serijske številke ali druge oznake za identifikacijo gradbenega proizvoda, v skladu s členom 11, odstavek 4:

DE/ Eindeutige Seriennummer
IT/ numero di serie univoco
FR/ Numéro de série défini

EN/ Unique serial number
HR/ Jednoznačni serijski broj
SLO/ Enoznačna serijska številka

3. DE/ Vom Hersteller vorgesehener Verwendungszweck oder vorgesehene Verwendungszwecke des Bauprodukts gemäß der anwendbaren harmonisierten technischen Spezifikation
 IT/ Destinazione d'uso prevista dal produttore oppure destinazioni d'uso del prodotto da costruzione ai sensi della specifica tecnica armonizzata applicabile
 FR/ But d'utilisation prévu par le fabricant ou buts d'utilisation prévus du produit de construction conformément à la spécification technique applicable harmonisée

EN/ Purpose intended by the manufacturer or intended use of the construction product according to the applicable, harmonised technical specification
 HR/ Od strane proizvođača predviđena namjena ili predviđene namjene građevnog proizvoda prema primjenjivoj usklađenoj tehničkoj specifikaciji
 SLO/ V skladu s predvideno uporabo, ki jo določi proizvajalec ali predvidene namene gradbenega produkta, v skladu z veljavnimi harmoniziranimi tehničnimi specifikacijami:

DE/ Raumheizer für feste Brennstoffe nach EN 13240
Feuerstätte mit geschlossener Feuerraumtür
Freistehende Feuerstätte

EN/ Room heater for solid fuels in accordance with EN 13240, Fireplace with closed firebox door
Free-standing fireplace

IT/ Apparecchi per il riscaldamento domestico per combustibili solidi a norma EN 13240
Focolare con porta del vano di combustione chiusa
Focolare autonomo

HR/ Grijač prostorije za kruta goriva prema EN 13240
Ognjište sa zatvorenim vratima gorionika
Samostojno ognjište

FR/ Appareil de chauffage pour combustibles solides
suivant EN 13240, Foyer à porte fermée, Foyer ouvert

SLO/ Ogrevalna peč na trda goriva po EN 13240
Peč z zaprtimi vrati kurišča
Prostostoječe peči

4. DE/ Name, eingetragener Handelsname oder eingetragene Marke und Kontaktanschrift des Herstellers gemäß Artikel 11 Absatz 5
 IT/ Nome, nome commerciale registrato oppure marchio registrato e indirizzo di contatto del produttore, ai sensi dell'articolo 11 paragrafo 5
 FR/ Nom, nom commercial enregistré ou marque enregistrée et adresse de contact du fabricant conformément à l'article 11 alinéa 5

EN/ Name, registered trade name or registered trademark and manufacturer's contact address pursuant to Article 11 Paragraph 5
 HR/ Naziv, registrirani trgovački naziv ili registrirani brend i kontakt adresa proizvođača prema čl. 11. st. 5.
 SLO/ Ime, registrirano trgovsko ime ali registrirana blagovna znamka in kontaktni naslov proizvajalca, v skladu s členom 11, odstavek 5:

Haas+Sohn Ofentechnik GmbH, Urstein Nord 67, 5412 Puch

5. DE/ Gegebenenfalls Name und Kontaktanschrift des Bevollmächtigten, der mit den Aufgaben gemäß Artikel 12 Absatz 2 beauftragt ist
 IT/ Se necessario, nome e indirizzo di contatto del delegato incaricato allo svolgimento delle funzioni previste dall'art. 12 paragrafo 2
 FR/ Eventuellement, nom et adresse de contact du fondé de pouvoir chargé des missions conformément à l'article 12 alinéa 2

DE/ Nicht zutreffend
 IT/ non pertinente
 FR/ Néant

EN/ If applicable, name and contact address of the authorised officer who is charged with the tasks pursuant to Article 12 Paragraph 2
 HR/ Po potrebi, ime i kontakt adresa ovlaštene osobe, koja je zadužena za zadatke prema čl. 12. st. 2
 SLO/ Po potrebi, ime in kontaktni naslov pooblaščenca, ki je zadolžen za naloge po členu 12, točka 2:

EN/ Not applicable
 HR/ Nepotrebno
 SLO/ Se ne uporablja

6. DE/ System oder Systeme zur Bewertung und Überprüfung der Leistungsbeständigkeit des Bauprodukts gemäß Anhang V
 IT/ Sistema o sistemi per la valutazione e la verifica della costanza della prestazione del prodotto da costruzione di cui all'allegato V
 FR/ Système ou systèmes d'évaluation et de contrôle de la constance de performance du produit de construction conformément à l'annexe V

DE/ System 3
 IT/ sistema 3
 FR/ Système 3

EN/ System or systems for assessing and verifying the construction product's constancy of performance pursuant to Appendix V
 HR/ Sustav ili sustavi za ocjenu i provjeru postojanosti svojstva građevnog proizvoda prema prilogu V
 SLO/ Sistem ali sistemi ocenjevanja in preverjanja nespremenljivosti zmogljivosti gradbenih proizvodov v skladu s prilogu V.:

EN/ System 3
 HR/ Sustav 3
 SLO/ Sistem 3

7. DE/ Im Falle der Leistungserklärung, die ein Bauprodukt betrifft, das von einer harmonisierten Norm erfasst wird
 IT/ In caso di dichiarazione di prestazione inerente un prodotto da costruzione contemplato da una norma armonizzata
 FR/ En cas de déclaration de performance concernant un produit de construction saisi par une norme harmonisée

EN/ In case of a declaration of performance that concerns a construction product recorded in a harmonised standard
 HR/ U slučaju Izjave o svojstvima, koja se odnosi na građevni proizvod, koji je obuhvaćen nekim usklađenim standardom
 SLO/ V primeru izjave o lastnostih, ki se nanaša na gradbeni proizvod, ki je zajet v harmonizirane standarde:

DE/ Rhein-Ruhr Feuerstätten Prüfstelle - Prüfstellenkennziffer 1625 - hat Erstprüfung nach dem System 3 vorgenommen und folgendes ausgestellt: Prüfbericht Nr. RRF 40 15 3515-1

IT/ l'organismo di controllo Rhein-Ruhr Feuerstätten - codice identificativo dell'organismo 1625 - ha eseguito il primo collaudo secondo il sistema 3 ed ha rilasciato quanto segue: rapporto di prova n. RRF 40 15 3515-1

FR/ Le Bureau de contrôle Rhein-Ruhr Feuerstätten - Indicatif du bureau de contrôle 1625 - a effectué le premier contrôle suivant le Système 3 et établi le : rapport d'essai suivant N° RRF 40 15 3515-1

EN/ Rhein-Ruhr Feuerstätten Test Centre - test centre code number 1625 - has conducted an initial test according to System 3 and issued the following: Test report no. RRF 40 15 3515-1

HR/ Ispitna služba Rhein-Ruhr Feuerstätten - identifikacijski broj ispitne službe 1625 - je izvršila prvo ispitivanje prema sustavu 3 i utvrdila je slijedeće: izvještaja ispitivanja RRF 40 15 3515-1

SLO/ Rhein-Ruhr Feuerstätten, preizkusno mesto - številka preizkusnega mesta 1625 - je izveden prvi preizkus po sistemu 3 in izdano sledeče: Poročilo o preskusu št. RRF 40 15 3515-1

8. DE/ Im Falle der Leistungserklärung, die ein Bauprodukt betrifft, für das eine Europäische Technische Bewertung ausgestellt worden ist
 IT/ In caso di dichiarazione di prestazione relativa ad un prodotto da costruzione per il quale sia stata rilasciata una Valutazione Tecnica Europea
 FR/ En cas de déclaration de performance concernant un produit de construction pour lequel a été établie une Evaluation Technique Européenne

DE/ Nicht zutreffend
 IT/ non pertinente
 FR/ Néant

EN/ In case of a declaration of performance that concerns a construction product for which a European technical assessment has been issued
 HR/ U slučaju Izjave o svojstvima, koja se odnosi na građevni proizvod, za koji je izdana Europska Tehnička Ocjena
 SLO/ V primeru izjave o lastnostih glede gradbenega proizvoda, za katerega je bilo izdano evropska tehnična ocena:

EN/ Not applicable
 HR/ Nepotrebno
 SLO/ Se ne uporablja

9. DE/ Erklärte Leistung
 IT/ Potenza dichiarata
 FR/ Performance déclarée

EN/ Declared performance
 HR/ Deklarirano svojstvo
 SLO/ Deklarirana zmogljivost

DE/ Wesentliche Merkmale IT/ Caratteristiche fondamentali FR/ Caractéristiques principales EN/ Key attributes	Leistung Potenza Puissance Performance	Harmonisierte technische Spezifikation Specifica tecnica armonizzata Spécification technique harmonisée Harmonised technical specification
--	---	---

HR/ Važne karakteristike SLO/ Glavne značilnosti	Svojestvo Karakteristike	Usklađena tehnička specifikacija Harmonizirane tehnične specifikacije
DE/ Feuerstätte mit geschlossener Feuerraumtür IT/ Focolare con porta del vano di combustione chiusa FR/ Foyer à porte fermée EN/ Fireplace with closed firebox door HR/ Ognjište sa zatvorenim vratima gorionika SLO/ Peč z zaprtimi vrati kurišča	Betrieb nur mit geschlossener Feuerraumtür Funzionamento solo con porta del vano di combustione chiusa Fonctionnement uniquement avec porte de foyer fermée Operation only with closed firebox door Rad samo sa zatvorenim vratima gorionika Delovanje z zaprtimi vrati kurišča	EN 13240 – Einteilung der Feuerstätten Classificazione dei focolari Classification des foyers Division of the fireplaces Klasifikacija ognjišta Razvrstitev peči
DE/ Freistehende Feuerstätte IT/ Focolare autonomo FR/ Foyer isolé EN/ Free-standing fireplace HR/ Samostojno ognjište SLO/ Prostostoječe peči	Sicherheitsabstand zu brennbaren Bauteilen: Hinten: 15 cm, Seitlich: 15 cm Vorne im Strahlungsbereich: 100 cm Distanza di sicurezza dai componenti infiammabili: retro: 15 cm, ai lati: 15 cm, davanti nell'area di irradiazione: 100 cm Distance de sécurité des éléments combustibles : arrière : 15 cm côté : 15 cm devant dans la zone de rayonnement: 100 cm Safety distance from combustible components: Rear: 15 cm Sides: 15 cm Front in irradiated area: 100 cm Sigurnosni razmak prema zapaljivim građevnim elementima: Otraga: 15 cm Bočno: 15 cm Sprijeda u području zračenja: 100 cm Varnostna razdalja do gorljivih delov: zadaj: 15 cm, stransko: 15 cm, spredaj v območju sevanja: 100 cm.	EN 13240; 5. Anforderungen an die Sicherheit Requisiti di sicurezza Exigences de sécurité Safety requirements Zahtjevi u pogledu sigurnosti Varnostne zahteve
DE/ Brandverhalten IT/ Reazione al fuoco FR/ Comportement au feu EN/ Fire behaviour HR/ Ponašanje u slučaju požara SLO/ Postopki v primeru požara	A1	
DE/ Brandgefahr durch herausfallen von brennendem Brennstoff IT/ Pericolo d'incendio a causa di fuoriuscita di combustibile ardente FR/ Risque d'incendie dû à la chute de de combustible brûlant EN/ Danger of fire due to burning fuels falling out HR/ Opasnost od požara uslijed ispadanja gorućeg goriva SLO/ Nevarnost požara zaradi izpadanja gorečega kuriva	Erfüllt Conforme Rempli Fulfilled Ispunjava izpolnjeno	
DE/ Oberflächentemperatur IT/ Temperatura superficiale FR/ Température de surface EN/ Surface temperature HR/ Temperatura površine SLO/ Temperatura površine	erfüllt Conforme Rempli Fulfilled Ispunjava izpolnjeno	
DE/ Elektrische Sicherheit IT/ Sicurezza elettrica FR/ Sécurité électrique EN/ Electrical safety HR/ Električna sigurnost SLO/ Električna varnost	NPD	
DE/ Maximaler Wasser-Betriebsdruck IT/ Pressione massima di esercizio	NPD	

dell'acqua FR/ Pression de service max. de l'eau EN/ Maximum water operating pressure HR/ Maksimalni radni tlak vode SLO/ Maks. vodni-delovni tlak		
DE/ Mechanische Festigkeit (Tragfähigkeit) IT/ Resistenza meccanica (portata) FR/ Résistance mécanique (charge admissible) EN/ Mechanical strength (load-bearing capacity) HR/ Mehanička čvrstoća (nosivost) SLO/ Mehanska trdnost (nosilnost)	NPD	
DE/ Nennleistung IT/ Potenza nominale FR/ Puissance nominale EN/ Nominal output HR/ Nazivna snaga SLO/ Nazivna moč	6 Kilowatt 6 kilowatt 6 kilowatts 6 Kilowatt 6 KW 6 kilovatov	EN 13240; A.4.7 Nennwärmeleistung Potenza termica nominale Puissance calorifique nominale Nominal heat output Nominalni toplinski učinak Nazivna toplotna moč

DE/ Wenn gemäß den Artikeln 37 oder 38 die Spezifische Technische Dokumentation verwendet wurde, die Anforderungen, die das Produkt erfüllt
IT/ Se, ai sensi degli articoli 37 o 38, è stata utilizzata la documentazione tecnica specifica, i requisiti ai quali il prodotto è conforme
FR/ Si la documentation technique spécifique a été utilisée conformément aux articles 37 ou 38, les exigences que le produit remplit

DE/ Nicht zutreffend
IT/ non pertinente
FR/ Néant

EN/ If the specific technical documentation was used pursuant to Articles 37 or 38, the requirements that the product meets

HR/ Ako je prema čl. 37 ili 38. primjenjena Specifična Tehnička Dokumentacija, zahtjevi koje proizvod ispunjava
SLO/ V skladu s členoma 37 ali 38, je bila uporabljena specifična tehnična dokumentacija, zahteve, ki jih izpolnjuje izdelek:

EN/ Not applicable
HR/ Nepotrebno
SLO/ Se ne uporablja

10. **DE/** Die Leistung des Produkts gemäß den Nummern 1 und 2 entspricht der erklärten Leistung nach Nummer 9. Verantwortlich für die Erstellung dieser Leistungserklärung ist allein der Hersteller gemäß Nummer 4. Unterzeichnet für den Hersteller und im Namen des Herstellers von
IT/ La potenza del prodotto ai sensi dei punti 1 e 2 è conforme alla potenza dichiarata al punto 9. Il responsabile esclusivo della redazione della presente dichiarazione di prestazione è il produttore, secondo quanto specificato al punto 4. Firmato per il produttore e a nome del produttore da
FR/ La performance du produit conformément aux numéros 1 et 2 correspond à la performance déclarée suivant le numéro 9. Le fabricant est le seul responsable de l'établissement de cette déclaration de performance conformément au numéro 4. Signé pour le fabricant et au nom du fabricant par

EN/ The performance of the product according to numbers 1 and 2 corresponds to the declared performance under number 9. The manufacturer according to number 4 is solely responsible for preparing this declaration of performance. Signed for the manufacturer and in the manufacturer's name by
HR/ Svojevito proizvoda prema stavkama 1 i 2 odgovara deklariranom svojstvu prema stavci 9. Za izradu ove Izjave o svojstvima odgovoran je samo proizvođač prema stavci 4. Za proizvođača i u ime proizvođača potpisuje
SLO/ Zmogljivost proizvoda v skladu z odstavki 1 in 2 se ujema z navedenimi lastnostmi za številko 9. Odgovoren za izdelavo te izjave o lastnostih je sam proizvajalec, v skladu s točko 4. Podpisan v imenu proizvajalca in ime proizvajalca:

Puch, 09.09.2014

DE/ Technische Abteilung
IT/ Ufficio tecnico
FR/ Département technique
EN/ Technical department
HR/ Tehnički odjel
SLO/ Tehnični oddelek

Geschäftsführer:
 direttore
 Directeur:
 Managing Director
 director
 direktor